

My Hero Academia S.2 E.05

Title: Cavalry Battle Finale

Character List:

Izuku Midoriya (Midoriya), Katsuki Bakugou, Mina Ashido, Tsuyu Asui, Tenya Iida, Ochaco Uraraka, Denki Kaminari, Eijirou Kirishima, Kyouka Jirou, Hanta Sero, Fumikage Tokoyami, Shouto Todoroki, Minoru Mineta, Momo Yaoyorozu, Sen Kaibara, Itsuka Kendou, Ibara Shiozaki, Pony Tsunotori, Kousei Tsuburaba, Tetsutetsu Tetsutetsu, Kojiro Bondo, Neito Monoma, Hiryuu Rin, Mei Hatsume, Hitoshi Shinsou, Toshinori Yagi / All Might, Hisashi Yamada / Present Mic, Shouta Aizawa / Eraser Head, Enji Todoroki / Endeavor, Nemuri Kayama / Midnight, Inko Midoriya (Inko), announcer

Japanese script from unknown (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

Midoriya

(Narration) Sekai soujinkou no yaku hachi-wari ga, nanraka no tokui taishitsu de aru choujin shakai to natta genzai. Konran uzumaku yo no naka de, katsute daremo ga kuusou shi-akogareta, hitotsu no shokugyou ga kyakkou wo abite ita.

(Narration) The world has become a superhuman society, and about 80% of the world's population now has some kind of special trait. In this world swirling with chaos, the profession that everyone once dreamed about and admired came into the limelight.

(Narration) Viran to tataikai, hitobito wo konnan kara sukuu seigi no hiirou.

(Narration) Heroes of justice fighting villains and saving people from distress.

(Narration) Sou. Sore wa... boku ga saikou no hiirou ni naru made no monogatari da.

(Narration) Yes, this is the story of how I became the greatest hero.

[Scene: At the U.A. Sports Festival arena. Midnight announces the next competition.]

Midnight

Ichi-nen, dai-ni-shumoku wa... yosen tsuukasha jonjuuni-me ni yoru, kibasen!

The second round of the U.A. Sports Festival first-year stage is... a cavalry battle with the

top 42 from the qualifier!

Yosen tsuuka ichi-i no Midoriya Izuku-kun, mochi pointo issenman!

Izuku Midoriya, who placed first in the qualifier, is worth ten million points!

Joui no yatsu hodo nerawarechau gekokujou no sabaibaru yo!

It's survival of the fittest with a chance for those at the bottom to overthrow the top!

Iida

Kimi wo raibaru toshite miru no wa... Bakugou-kun ya Todoroki-kun dake ja nai.

Bakugou and Todoroki aren't the only ones who see you as a rival.

Ore wa... kimi ni chousen suru.

I will challenge you.

[Scene: The competition starts. Midoriya, Uraraka, Tokoyami, and Hatsume prepare for battle.]

Midoriya

Uraraka-san.

Uraraka.

Uraraka

Hai!

Yes!

Midoriya

Hatsume-san.

Hatsume.

Hatsume

Fufufu!

Fufufu!

Midoriya

Tokoyami-kun.

Tokoyami.

Tokoyami

Aa.

Yeah.

Midoriya

Yoroshiku!

I'm counting on you!

Jirou

Wakatteru!

I know!

[Action: Jirou sends her earphone jacks toward Midoriya's group. Tokoyami deflects the attack and knocks a headband off.]

Jirou

Tokoyami!

Tokoyami!

Asui Tsuyu-chan to yonde!
Call me Tsu!

[Action: Asui and Mineta attack Midoriya.]

Midoriya Wah! Nn...
Ah! Ngh...

[Action: Hatsume's gadget gets stuck on Mineta's ball, sending Midoriya's group into the air. Bakugou gives chase.]

Midoriya Kacchan!
Kacchan!

Bakugou Choushi notten ja nee zo!
Don't get carried away!

Uraraka Hih!
Eek!

Bakugou Kuso ga~!
Damn it!

Midoriya Tokoyami-kun!
Tokoyami!

Tokoyami Uotto!
Woah!

[Action: Tokoyami deflects Bakugou's attack.]

Midoriya, Uuh...
Bakugou Ngh...

Bakugou Chi...
Tsk...

[Action: Todoroki's group finds Midoriya's group.]

Midoriya Uuh... Hah...!
Ngh... Ah...!

Todoroki Sorosoro yoru zo.
I'll be taking that now.

[Scene: At the U.A. Sports Festival. Mineta weeps while being protected by Shouji's arms.]

Mineta Uuuh...
Err...

Asui Ii saku datta kara anata demo kunda noni. Itsu hachimaki ushinatta no?
It was a good plan, so I joined the team even though it was you. When did you lose your headband?

Mineta Wakannee yo! Kedo kore de mou ushinau mon wa nee!
I don't know! But now there's nothing left to lose!

Shouji, furu atakku moodo!
Shouji, full attack mode!

[Action: Shouji charges toward Midoriya's and Todoroki's groups.]

Mineta Ano futa-kumi no pointo zenryoku de kasume-toru zo!
We're gonna steal the points from those two teams with everything we've got!

Tokoyami Mou shoushou shuuban de aita suru no de wa to funde ita ga... zuibun kawareta na, Midoriya.
I thought we would not have a confrontation until later in this contest. He seems to think highly of you, Midoriya.

Midoriya Jikan wa mou hanbun! Ashi tomenaide ne!
Only half the time is left! Don't stop moving!

Todoroki Iida, zenshin!
Iida, forward!

Iida Aa!
Right!

[Action: Iida charges forward.]

Todoroki Yaoyorozu, gaado to dendou wo junbi.
Yaoyorozu, prepare to guard us and conduct electricity.

Yaoyorozu Ee!
Right!

Todoroki Kaminari wa...
Kaminari, you --

Kaminari *Ii yo! Wakatteru!*
I know what I have to do!

Midoriya *Uuh... Shuui ni ki wo tsukete. Shikakete kuru no wa, hito-kumi dake ja nai!*
Ngh... Watch your surroundings. It's not just one group coming for us!

Kaminari *Shikkari fusege yo!*
Make sure you guard well!

Musabetsu Houden, Hyakusanjuuman-boruto!
Indiscriminate Shock, 1.3 Million Volts!

[Action: Kaminari sends lighting toward Midoriya's group. Tokoyami blocks the attack.]

Midoriya *Uuh...*
Ngh...

Students *Waaah!*
Ahhh!

Jirou *Kaminari...!*
Kaminari...!

Todoroki *Nokori roppun jaku... Ato ni wa hikanee!*
Less than six minutes left... We can't back down now!

[Action: Todoroki freezes the other students in place.]

Students *Guh...*
Ngh...

Todoroki *Warui ga gaman shiro.*
Sorry, but you'll just have to bear it.

Present Mic *Nan da? Nani shita?! Muragaru kiba wo Todoroki isshuu!*
What?! What did he do?! Todoroki took care of that crowd of teams in an instant!

Eraser Head *Kaminari no houden de kakujitsu ni ugoki wo tomete kara kooraseta.*
He froze them after Kaminari's shock stopped them.

Sasuga toiuka, shougaibutsu kyousou de kekkou na kazu ni yokerareta no wo kaerimiteru na.

I guess it should be expected, but he took into account how a lot of people avoided it in the obstacle course.

Present Mic *Naisu kaisetsu!*
Nice commentary!

[Action: Todoroki freezes more of the area and takes some headbands.]

Kendou *Eh?*
Huh?

Todoroki *Ichiou morattoku.*
I might as well take these.

Kendou *Hah! Eh... Kusso~!*
Ah! Wha... Damn it!

Rin *Are? Ore no mo!*
What? Mine, too?

[Action: Midoriya's backpack backfires.]

Midoriya *Ah... Bakkupakku ga ikareta?*
Ah... The backpack is acting up?

Hatsume *Beibii! Kaizen no yochi ari!*
Baby! There's room for improvement!

Midoriya *Nn...*
Ngh...

Uraraka *Akan! Tsuyo-sugiru yo! Nige-kirehen!*
Oh no, it's too strong! We can't get away!

Tokoyami *Kensei suru!*
I'll restrain them!

[Action: Tokoyami summons Dark Shadow.]

Todoroki *Yaoyorozu!*
Yaoyorozu!

Yaoyorozu *Uuh!*
Ngh!

[Action: Yaoyorozu blocks Tokoyami's attack.]

Tokoyami *Kuh...*
Ngh...

Midoriya Yaoyorozu-san no “Souzou”, yakkai-sugiru!
Yaoyorozu’s Creation is too hard to deal with!

Tokoyami Iya, sore ijou ni Kaminari da. Ano teido no soukou... Taiyoukou naraba Daaku Shadou de yaburete ita.
No... Kaminari is worse. With that level of armor, if it had been sunlight, Dark Shadow would’ve been ripped apart.

Midoriya Hah!
Ah!

[Scene: Sometime earlier. Midoriya and Tokoyami strategize.]

Midoriya (Flashback) Sou! Tonikaku, bougyo ni tesshite hoshii! Kougeki wa shinakute iin da! Sono...
(Flashback) Right! In any case, I want you to devote yourself to defense. You don’t have to attack. So...

Tokoyami (Flashback) Fu... Omoshiroi.
(Flashback) Heh... Interesting.

Midoriya (Flashback) Eh?
(Flashback) Huh?

Tokoyami (Flashback) Ore no kosei wa yami ga fukai hodo kougeki-ryoku ga masu ga, doumou ni nari seigyo ga muzukashii. Gyaku ni nikkouka de wa seigyo koso kanou da ga, kougeki-ryoku wa chuu no ge to itta tokoro nano da.
(Flashback) My Quirk’s offensive ability increases the darker it is, but it becomes fierce and difficult to control. On the other hand, under sunlight, it becomes possible to control, but its offense becomes below average.

(Flashback) Shiranakatta ue de ore no kosei ni kougeki fuyou to wa... Kono naka ja soutou ni tokushu na sentaku da zo.
(Flashback) To tell me I didn’t have to attack with my Quirk without knowing that... It’s a very unique choice, under the circumstances.

(Flashback) Ii darou. Ore wo tsukatte miro.
(Flashback) Very well. Try using me.

(Flashback) Takushita zo, Midoriya.
(Flashback) I leave it to you, Midoriya.

[Scene: In the present. Midoriya realizes his strategy.]

Midoriya Sou ka... Kaminari-kun no denkou...
I see... Kaminari's lightning...

Tokoyami Yatsu no houden ga tsudzuku kagiri, seme de wa aishou saiaku da.
As long as he keeps discharging electricity, attacking will be difficult.

Daaku Shadou ga oyobi-goshi ni natte iru.
Dark Shadow will become timid.

Midoriya Ah...!
Ah...!

D.Shadow Uuh... Bouryoku hantai...
Wahh... I'm against violence...

[Action: Dark Shadow stops moving.]

Midoriya Uuh!
Erk!

Present Mic Aah! Midoriya chiimu mou ato ga nai!
Ahh! Team Midoriya has nowhere left to go!

Midoriya Nn... Nn...
Mm... Ngh...

Kougeki-ryoku teika... Sore, mukou ni wa shiraretenai yo ne?
Decreased offense... They don't know that, do they?

Tokoyami Osoraku na.
I don't believe so.

Kono ketten wa Yuu-Esu-Jee de, Kouda ni hanashita nomi. Soshite yatsu wa mukuchi da.
The only person I've told about this weakness is Kouda, at USJ, and he is a man of few words.

Midoriya Shiraretenai nara, kensei ni wa naru!
If they don't know about it, then we can use it to hold them back.

Daijoubu. Nantoshitemo, issenman wa mochi-tsudzukeru!
It's fine. No matter what, we will hang on to the ten million!

[Action: Monoma steals Bakugou's headband.]

Bakugou Uuh...

Ngh...

Monoma *Tanjun nan da yo, ei-gumi.*
Class A is too simple-minded.

Ashido *Yarareta!*
He got us!

Bakugou *N da, temee, kora! Kaese! Korosu zo!*
What'd you say, bastard?! Give that back! I'll kill you!

Monoma *Kimi, yuumeijin da yo ne? Hedoru jiken no higaisha.*
You're famous, aren't you? As the victim of the sludge incident!

Kondo sankou ni kikasete yo...
Tell me about it sometime...

Bakugou *Guh...*
Ngh...

Monoma *... nen ni ichi-do, viran ni osowareru kimochi tte no wo sa.*
... about how it feels to be attacked by villains once a year.

Bakugou *Kirishima... Yotei henkou da...*
Kirishima, change of plan...

Monoma *Fu...*
Heh...

Kaibara *Monoma! Anma aonna yo! Onaji dohyou da zo, sore!*
Monoma, don't provoke him! You'll be the same as him!

Monoma *Aa, sou da ne. Hiirou rashikunai shi... Sore ni yoku kiku mon ne... urami wo katte shimatta hiirou ga, viran ni shikaeshi sareru tte hanashi.*
That's right. It wouldn't become a hero. Besides, don't you often hear about heroes who get done in by villains who want revenge?

Bakugou *Oh... Ooh...*
Ngh... Ngh...

Kirishima *Bakugou, ochi-tsuke! Reisei ni nannee to, pointo tori-kaesenee zo!*
Bakugou, calm down! If you don't calm down, we won't be able to get the points back!

Bakugou *Uuuoooh!*
Urahhh!

[Action: Bakugou claps his hands together, creating a small explosion.]

Bakugou Sshi... Susume, Kirishima! Ore wa ima... sukoburu reisei da!
All right... Forward, Kirishima! Right now... I'm totally calm!

Kirishima Tanomu zo, maji de! Uuh!
We're seriously counting on you! Ngh!

[Action: Kirishima charges forward.]

Bakugou Ike~!
Go!

Shine~!
Die!

[Action: Bakugou pushes forward to attack, but Monoma dodges and touches his arm.]

Bakugou Na...!
Wha...!

Ah... Kuh!
Ah... Ngh!

[Action: Monoma blasts Bakugou's attack back at him.]

Monoma Haha... Hee~, sugoi! Ii kosei da ne.
Haha... Wow, what a nice Quirk!

Bakugou Kuh...
Ngh...

[Action: Monoma touches Kirishima's hair.]

Kirishima Teh...
Ngh...

Bakugou Ore no...!
That's my --

Kirishima Bakugou! Omee mo dadakaburi ka!
Bakugou, someone has the same Quirk as you, too?!

Bakugou Kuh... Kuso ga!
Ngh... Damn it!

[Action: Bakugou blasts Monoma with his attack, but Monoma uses Kirishima's Quirk to block the attack.]

Monoma Honto, ii kosei da yo. Boku no hou ga ii kedo sa.
Really, such nice Quirks. Mine's better, though.

Bakugou Uuh...
Ngh...

Kirishima Uaaah! Ore no! Mata kabu...!
Ahh! Mine?! The same again?!

Bakugou Chigee.
No.

Kirishima Eh?
Huh?

Bakugou Koitsu... kopii shi-yagatta.
This guy copied them.

Monoma Seikai!
That's right!

Present Mic Monoma Neito! Kosei, Kopii!
Neito Monoma! Quirk: Copy!

Fureta mono no kosei wo, furete kara go-funkan wa tsukai-houdai! Douji ni futatsu toka wa tsukaenai zo!

He can use the Quirks of anyone he touches as much as he wants for five minutes! He can't use two at the same time, though!

Monoma Maa, baka demo wakaruru yo ne.
Well, even an idiot can figure it out, right?

Bakugou Kuh!
Ngh!

[Action: Bondo shoots his glue toward Bakugou's and Monoma's groups.]

Kirishima Uwa!
Ah!

Monoma Bondo... Shikakete kita na.
Bondo! Picking a fight, huh?

Kaibara Monoma! Ato wa nige-kiru dake da! Kono pointo nara, kakujitsu ni yon-i inai ni hairu!
Monoma, we just have to keep from getting caught now. With this many points, we'll definitely make it into the top four!

[Action: Monoma's group runs off.]

Bakugou Oe!
After them!

Kirishima Katamatta!
It's solidifying!

Bakugou Ah...
Ah...

Kirishima Sugee! Ugokenee!
Wow! I can't move!

Ashido Choi machi! Watashi no kosei de tokasu kara!
Wait a sec! I'll melt it with my Quirk!

[Action: Ashido begins melting the glue.]

Sero Hayaku! Zero-pointo da zo! Hayaku!
Hurry! We've got zero points right now! Hurry!

Monoma Aah... Okoranaide ne? Aotta no wa kimi daro?
Oh, don't get mad at me. You're the one who provoked us, right?

Sensei de nante itteta kke? Hazukashii yatsu. Eeh...
What did you say for the pledge again? That embarrassing thing... Let me think...

Bakugou Kuh...
Grr...

Monoma Maa ii ya. Otsukare!
Oh well, you've done enough for today!

Bakugou (Flashback) Ore ga ichi-i ni naru.
(Flashback) I'll be number one.

Ichi-i da... Tada no ichi-i ja nee. Ore ga toru no wa, kanpu-naki made no ichi-i da!
Number one. Not just first place. I'll take an indisputable first place!

[Action: The crowd cheers.]

Present Mic *Nokori jikan ippun! Todoroki, fiirudo wo sashi shiyou ni shi, acchuma ni issenman dasshu!*
One minute left! Todoroki made it so he'd have the ten million to himself to seize in an instant!

Toka omotteta yo, go-fun mae made wa!
At least, that's what I thought five minutes ago!

Midoriya, nanto, kono semai kuukan wo, go-funkan nige-kitte iru!
But unbelievably, Midoriya has been able to keep away in that cramped space for five minutes!

Midoriya *Kiipu!*
Hold!

[Action: Dark Shadow keeps Todoroki's group away.]

All Might *(Thoughts) Ii zo!*
(Thoughts) You're doing good!

Endeavor *Minukareten ja nai ka... aho-me.*
He can see right through you, fool.

Todoroki *(Thoughts) Tsune ni kyori wo oite hidari-gawa ni... Yoku mite yagaru.*
(Thoughts) He's keeping his distance, staying on the left side. He's paying attention.

(Thoughts) Kore ja saitan de touketsu saseyou ni mo lida ga hikkakaru.
(Thoughts) At this rate, if I want to freeze them over the shortest distance possible, I'll get lida.

(Thoughts) Sore ni kou ugokarecha, muyami na touketsu wa jibun no kubi wo shimeru.
(Thoughts) And if he keeps moving like this, I'll do myself in if I freeze indiscriminately.

Kaminari *Mada... uikeru...*
I'm not... done yet...

Todoroki *(Thoughts) Kaminari no houden mo Tokoyami ni fusegareru!*
(Thoughts) And Tokoyami can defend against Kaminari's electricity.

(Thoughts) Nokori ippun...
(Thoughts) One more minute...

(Thoughts) Kono yarou...!
(Thoughts) This bastard...!

Iida Minna... Nokori ippun jaku. Kono ato ore wa tsukaenaku naru.
Everyone, there's less than a minute left. You won't be able to use me after this!

Tanonda zo!
I'm counting on you!

Todoroki Iida?
Iida?

Iida Shikkari tsukamatte iro!
Hang on tight!

Tore yo... Todoroki-kun!
Make sure you get it, Todoroki!

Toruku Oobaa!
Torque Over!

[Action: Iida launches forward at an incredible speed.]

Kaminari Uwa!
Gah!

Midoriya Kii...!
Hold --

[Action: Todoroki grabs Midoriya's headband.]

Iida Reshipuro Baasuto!
Reciproburst!

Midoriya Ha?
Huh?

Present Mic Na~! Nani ga okita?! Haya... Haya~!
What?! What happened?! So fast! So fast!

Iida! Sonna chou kasoku ga arun nara, yosen de misero yo!
Iida, if you could accelerate that fast, then show us in the prelims!

Todoroki Nan da... ima no...
What was that?

Iida Toruku to kaitensuu wo muriyari age... bakuhatsu-ryoku wo unda no da.
By forcing the torque and rotations to increase, I created an explosive power.

Handou de shibaraku suru to, ensuto suru ga na.
With the recoil, my engine stalls after a while, though.

Kurasumeeto ni wa mada oshiete inai, urawaza sa!
It's a secret move I hadn't told anyone in the class about yet.

Midoriya Ah...
Ah...

Iida Itta daro, Midoriya-kun... kimi ni chousen suru to!
I told you, didn't I, Midoriya? That I'd challenge you.

[Action: The crowd cheers.]

Present Mic Gyakuten~! Rain giwa no koubou, sono hate wo seishita, Todoroki ga issenman! Soshite Midoriya, kyuuten chokka no zero-pointo!
The tables have turned! Offense and defense right at the edge! Reining that in, Todoroki gets ten million! And Midoriya is suddenly left with zero points!

Midoriya Tsukkonde!
Get back in there!

Tokoyami Kaminari ga iru ijou seme de wa furi da!
As long as they have Kaminari, we'll be at a disadvantage if we attack!

D.Shadow Uuh...
Wahh...

Tokoyami Hoka no pointo wo nerai ni iku hou ga kenjitsu de wa?
Won't it be safer to try for other points right now?!

Midoriya Dame da! Pointo no chiri-kata wo haaku dekitenai! Koko shika nai!
No! I don't know how the other points got split up! This is our only chance!

Uraraka Nn... Yossha!
Ngh... All right!

[Action: Uraraka pushes the group forward.]

Midoriya Ah...
Ah...

Uraraka Tori-kaesou, Deku-kun! Zettai!
We'll get it back, Deku! We definitely will!

Midoriya Ah... Uraraka-san...
Ah... Uraraka...

Uraraka (Flashback) Watashi wa zettai, hiirou ni natte, okane kaseide... tou-chan kaa-chan ni raku sasetagerun da!
(Flashback) I'll definitely become a hero and make money and let my parents take it easy!

Midoriya (Thoughts) Sou da...
(Thoughts) That's right...

Hatsume (Flashback) Anata no tachiba, riyuu sasete kudasai!
(Flashback) Let me use your position!

Midoriya (Thoughts) Jibun dake ja nai.
(Thoughts) It's not just me.

Tokoyami (Flashback) Takushita zo... Midoriya.
(Flashback) I'll leave it to you, Midoriya.

Midoriya (Thoughts) Boku wo shin'you shite kureta... san-nin no omoi wo...
(Thoughts) The feelings of the three who trust in me...

Todoroki Hah...
Ah...

Midoriya (Thoughts) ... boku wa ima, seotten da~!
(Thoughts) ... is something I'm carrying right now!

[Action: Midoriya goes on the offensive. Todoroki prepares to block.]

[Scene: At the U.A. Sports Festival arena. The crowd cheers.]

Present Mic Nokori ippun wo kitte, genzai, Todoroki hachimaki yon-hon shoji Gan-nige yarou Midoriya kara, ichi-i no za wo mogi-totta!
With less than a minute left, Todoroki currently has four headbands! He's wrested away the top spot from Midoriya, who was running away like crazy!

Joui yon-chiimu, kono mama desorocchimau ka~!

Will these be the top four teams to move on to the next round?!

Monoma *Ni-i ka... Chotto deki-sugi kamo. Maa, kiipu ni nennen da.*
Second, huh? We might've done a little too well for ourselves. Anyway, focus on keeping that spot.

Kirishima *Mate!*
Wait!

Monoma *Ah...*
Ah...

Kirishima *Mate tte!*
I said wait!

Monoma *Haa... Shitsukoi naa. Sono nenchaku shitsu wa hiirou izen ni hito toshite...*
Jeez, so persistent. As a hero, not to mention as a person, that persistence will --

[Action: Bakugou launches toward Monoma.]

Kirishima *Katte suna, Bakugou!*
Don't act on your own, Bakugou!

Monoma *Tsuburaba! Gaado!*
Tsuburaba! Guard!

[Action: Tsuburaba blows a stream of air that forms a shield.]

Bakugou *Teh!*
Ngh!

Tsuburaba *Shaa!*
Yeah!

Present Mic *Tsuburaba Kousei! Kousei, Kuuki Gyouko! Kuuki wo katamete, kabe ya ashiba ni!*
Haikatsuryou de ooki-sa kimaru zo!
Kousei Tsuburaba! Quirk: Solid Air! He can solidify air to form walls or footholds! The size depends on lung capacity!

[Action: Bakugou punches Tsuburaba's wall.]

Bakugou *Uuh!*
Ngh!

Tsuburaba *Haha! Mienee kabe da! Zamaa miro!*
Haha! You can't see this wall! Serves you right!

Bakugou Uaaah!
Urahh!

[Action: Bakugou punches through Tsuburaba's wall and takes two headbands from Monoma.]

Monoma Torareta! Ni-hon!
He took two!

[Action: Sero pulls Bakugou back to the group.]

Present Mic Bakugou chiimu, ni-hon dasshu de san-i ni!
Team Bakugou seizes two headbands to move to third place!

Kono shuuban de jun'i ga kawari-yuku! Wakage no itari da!
The rankings keep changing in the final stages! It's the passion of youth!

Tsunotori Yaah!
Urahh!

[Action: Tsunotori runs toward Monoma's team but runs into Tsuburaba's wall.]

Tsunotori Buh!
Gah!

Tsuburaba Tsunotori!
Tsunotori!

[Action: Monoma copies Tsuburaba's Quirk to block Bondo's team.]

Bondo Ita!
Ow!

Monoma Kuso!
Damn it!

Tsuburaba Daijoubu da! Yon-i da!
It's fine! We're in fourth!

Kaibara Kendou wa koorasarete ugokenai kara!
Kendou's been frozen and can't move.

Monoma Aa... Kono ippon wo shishu sureba, mou kakujitsu ni...
Yeah... As long as we defend this one to the death, we'll definitely...

Sero Tobu toki wa ie tteba!
I told you to say something if you're gonna jump!

Bakugou Nn...
Ngh...

Kirishima Demo kore de tsuuka wa kakujitsu...
But this means we'll definitely get through to the next round --

Bakugou Mada da!
Not yet!

[Action: Bakugou knocks Kirishima on the head.]

Kirishima Haa?!
What?!

Bakugou Kanpu-naki made no ichi-i nan da yo, toru no wa!
We're gonna get an indisputable first place!

Eraser Head Monoma... Bii-gumi no sakusen wa tashika ni gouri-teki de ii. Tada hitotsu, oshimuraku wa...
Monoma... Class B's strategy was certainly reasonable and good. But the one thing that is unfortunate is...

Bakugou Sakki no ore tanki ja, funbari ga kiikanee!
I couldn't brace myself enough earlier on my own!

Ike~!
Go!

Ore-ra no pointo mo tori-kaeshite, issenman e iku!
We'll get our points back, too, and then go for the ten million!

Kirishima Uuh...
Ngh...

Ashido Ah...
Ah...

Sero Fu... Ttaku!
Heh... Jeez!

Bakugou Shouyu-gao! Teepu!
Flat Face! Tape!

Sero Sero na! Nn!
It's Sero! Ngh!

[Action: Sero aims his tape past Monoma's team.]

Monoma Uuh... Hazure da!
Ngh... You missed!

Bakugou Kurome!
Raccoon Eyes!

Ashido Ah...
Ah...

Bakugou Shinkou houkou ni yowame youkaieki!
Lay down a weak dissolving solution in the direction we're going!

Ashido Ashido Mina!
My name is Mina Ashido!

[Action: Ashido lays down her acid.]

All Might (Thoughts) Bakugou-shounen... Kimi wa iwarezu tomo, hijou ni yoku wakatte irun darou?
(Thoughts) Young Bakugou, you understand very well without being told, don't you?

[Action: Bakugou's group slides along the ground.]

All Might (Thoughts) Tsune ni toppu wo nerau mono to... sou de wa nai mono.
(Thoughts) Those who are always aiming for the top, and those who aren't.

(Thoughts) Sono sa...
(Thoughts) Their difference...

Eraser Head ... sono shuunen no sa wo, kouryo shite inakatta koto da na.
... that you didn't take the difference in tenacity into consideration, did you?

Bakugou Yaaah!
Urahh!

[Action: Bakugou steals Monoma's headband.]

Present Mic Bakugou yousha nashi!
Bakugou is merciless!

Yaru nara tettei! Kare wa are da na? Kanpeki shugi da na! Saa saa, jikan mo mou wazuka!

If he's gonna do it, he's gonna be thorough! He's, you know, a perfectionist! Now there are only seconds left!

Bakugou Tsugi! Deku to Todoroki-n toko da!
Next! We're going to where Deku and Todoroki are!

[Action: Midoriya aims for Todoroki.]

Midoriya (Flashback) Hajimete, hito ni tsukaou to shimashita!
(Flashback) It was the first time... I tried to use this power on a person.

(Thoughts) Daijoubu da. Dono michi ate wa shinai! Kuu wo kiru you ni, aite no bougyo wo... kuzushite!

(Thoughts) It's fine. Either way, I'm not gonna hit him! Like cutting through air, break through the opponent's defenses!

[Action: Midoriya swipes the air, extinguishing Todoroki's flames and pushing his arm away.]

Todoroki (Thoughts) Ah! Hidari... Ore wa nani wo?!
(Thoughts) Ah! My left... What am I...?

Midoriya (Thoughts) Itamu kedo... kowaretenai!
(Thoughts) It hurts, but it's not broken!

(Thoughts) Uragaeshi ni shite pointo wo kakushiteru kedo... issenman wa saigo ni totte maita... ichi-ban ue no... kore da~!

(Thoughts) He turned them inside out to hide the point values, but he took the ten million last and put it on, so it must be the one on top... This one!

[Action: Midoriya grabs one of the headbands.]

Midoriya Totta... Totta~!
I got it... I got it!

[Action: The crowd cheers.]

Present Mic Nokori juuichi-byou! Kochira mo ikari no dakkan!
With just eleven seconds left, there's an angry retrieval here, too!

Hatsume Matte kudasai. Kono hachimaki, chigaimasen ka?
Wait a minute. Isn't this the wrong headband?

Midoriya Eh? Hah!
Huh? Ah!

[Action: Midoriya sees that he only has the 70-point headband.]

Midoriya Yarareta!

They got us!

Yaoyorozu *Man ga ichi ni sonaete, hachimaki no ichi wa kaetemasu wa!*
Just in case, we changed the position of the headbands!

Amai desu wa, Midoriya-san!
You were naïve, Midoriya!

Midoriya *Kuh!*
Ngh!

Iida *Todoroki-kun! Shikkari shitamae! Abunakatta zo!*
Todoroki, get a hold of yourself! That was close!

Present Mic *Na~! Midoriya chiimu issenman dakkan narazu!*
Oh no! Team Midoriya didn't retrieve the ten million points!

Midoriya *Nn...*
Ngh...

Nanajuppinto ja... kengai!
Seventy points... isn't good enough!

Present Mic *Sorosoro jikan da! Kauntodaun sutaato!*
Time's just about up! Start the countdown!

Midoriya *Tokoyami-kun!*
Tokoyami!

Todoroki *Kaminari!*
Kaminari!

[Action: Dark Shadow tries to attack Todoroki's team, but Kaminari counters.]

Tokoyami *Chi!*
Tsk!

[Action: Bakugou explodes through the ice barrier.]

Bakugou *Kuso Deku~!*
Damn Deku!

Kirishima *Bakugou!*
Bakuou!

Kaminari Ueh~?
Huh?

Midoriya Uraraka-san!
Uraraka!

Uraraka Osshaa~!
Got it!

[Action: Uraraka pushes Midoriya's team forward. Iida tries to flee but can't.]

Iida Uuh...
Ngh...

Todoroki Yaoyorozu!
Yaoyorozu!

Midoriya Uuh!
Ngh!

Bakugou Issenman ga! N?
The ten million points... Huh?

Midoriya Nnn!
Grrr!

[Action: Bakugou changes course toward Todoroki's team.]

Bakugou Hanbun yarou~!
Half-and-Half Bastard!

Present Mic Taimu appu!
Time's up!

Dai-ni-shumoku, kibasen shuuryou!
That's the end of the second round, the cavalry battle!

Midoriya Uuh! Kuh...
Ngh! Ngh...

Sero Bakugou!
Bakugou!

Kirishima Heiki ka, omae?!
You okay?

Bakugou Uuh!
Ngh!

Todoroki Kuso...
Damn it...

Present Mic N jaa sassoku joui yon-chiimu mite miyo ka~!
Now, let's take a look at the top four teams right away!

Ichi-i, Todoroki chiimu!
In first place, Team Todoroki!

Yaoyorozu Fuu... Kachi wa shimashita kedo, hakuhyou wo fumu omoi deshita wa.
Phew... Even though we won, it felt like we were skating on thin ice.

Iida Sumanai... Ore no sei de meiwaku wo kaketa!
Sorry... I caused everyone trouble...

Yaoyorozu Sonna koto... Iida-san ga inakereba, watashi-tachi no shouri wa nakatta desu wa.
That's not true. Without you, we would not have won.

Present Mic Ni-i, Bakugou chiimu!
In second place, Team Bakugou!

Ashido Aah... Mou sukoshi datta noni...
Ah, we were so close!

Sero Maa, ni-i nara joujou da tte, kekka oorai.
Well, second place isn't bad. All's well that ends well.

Kirishima Sonna koto omou ka yo, aitsu ga.
Do you really think that's how he feels?

Bakugou Uuh... Daaaah!
Ngh... Gahhh!

Present Mic San-i, Tetsutetsu... Are? Oi! Shinsou chiimu?! Itsu no ma ni gyakugen shitetan da yo?!
In third place, Tetsute... Huh? What, it's Team Shinsou?! When did you come from behind?!

Shinsou Gokurou-sama.
Thanks for your hard work.

[Action: Hatsume removes her backpack from Midoriya.]

Hatsume Yoisho...
Okay...

Uraraka Deku-kun?
Deku?

Midoriya Ano... Gomen, hontou ni.
Um... I'm really sorry...

Uraraka,
Hatsume N?
Huh?

Uraraka Aha...
Haha...

Hatsume Haa...
Haa...

[Action: Uraraka and Hatsume point to Tokoyami.]

Uraraka Heh...
Heh...

Hatsume Nn.
Mm.

Tokoyami Omae no shogeki kara... Todoroki wa akiraka na douyou wo miseta.
Todoroki was clearly shaken by your first attack.

Issenman wo toru no ga hon'i dattarou ga... sou umaku wa ikanai na.
I had hoped to get the ten million points, but things don't always go as you wish.

Midoriya Hah... Aah...!
Ah... Ahh...!

Tokoyami Soredemo ippon.
Even so, I got one.

[Action: Tokoyami reveals the 615-point headband.]

Tokoyami Keikai ga usuku natte ita atama no hou wo itadaite oita. Midoriya, omae ga oi-komi umi-dashita... Todoroki no suki da.
I took the one on his head where his guard was the weakest. Midoriya, this was thanks to the opening you created with your last spurt.

Present Mic Yon-i, Midoriya chiimu!
In fourth place, Team Midoriya!

[Action: Midoriya cries hysterically.]

Midoriya Ah... Aaaah~!
Ah... Wahhh!!

Present Mic Ijou no yon-kumi ga, saishuu shumoku e, shinshutsu da~!
These four teams will advance to the final round!

All Might Haa...
Haa...

Midoriya Waaaaah~!
Wahhh!!

[Action: Todoroki looks at his left hand.]

Todoroki (Thoughts) Kougeki ni wa tsukawanee... Sou kimeta hazu nanoni, keosareta.
(Thoughts) I won't use this to attack. That's what I had decided, but I was overwhelmed.

Ikanee... Kore ja, oyaji no omou toori ja nee ka!
I can't... At this rate, I'll be doing what my old man wants...

Present Mic Sore ja ichi-jikan hodo hiru kyuukei hasande kara gogo no bu da ze! Jaa na!
Now, we'll take an hour break for lunch before we start the afternoon festivities! See ya!

Oi, Ireizaa Heddo. Meshi ikou ze.
Hey, Eraser Head, let's go grab food.

Eraser Head Neru.
I'm going to sleep.

Tetsutetsu Nani ga okitan da? Itsu no ma ni ka zero-pointo ni natte owatta zo.
What happened? Before I knew it, we had zero points, and it was over...

Shiozaki Ano chiisaki kata no pointo... kegarawashii tori-kata wo shite shimatta, batsu deshou ka?
Could it be punishment... for taking the small one's points in such an indecent way?

Mineta (Flashback) Oira no hachimaki ga nee!
(Flashback) My headband is gone!

Tetsutetsu Nattoku ikanee~!
I can't accept this!

Asui *Kuyashii wa!*
How disappointing...

Mina-chan, omedetou.
Mina, congratulations.

Ashido *Nn... Bakugou, Todoroki no koori taisaku de watashi irete kureta dake de, jitsuryoku ni miatten no ka wakannai yo...*
Mm... Well, Bakugou just let me join to go with Todoroki's ice, so I don't know if it reflects my abilities.

Uraraka *Iida-kun! Anna chouhi motteta no zurui yo!*
Iida, I didn't know you had a special move like that! No fair!

Iida *Zuru to wa nan da! Are wa tada no ayamatta shiyouhou da!*
It has nothing to do with fairness! I just wasn't using it as intended.

[Action: Kaminari gives Uraraka and Iida two thumbs up.]

Kaminari *Ue~i!*
Yay~!

Iida *Dou ni mo, Midoriya-kun to wa hari-aitakute na.*
I wanted to do something that could compete with Midoriya.

Uraraka *Otoko no are da na~!*
It's that manly thing, huh?

Teika sono Midoriya-kun... Deku-kun wa doko da?
Speaking of which, where is that Midoriya? Where's Deku?

[Scene: At the entrance for staff and students. Todoroki confronts Midoriya.]

Midoriya *Hanashi tte... nani?*
What did you want to talk about?

[Scene: In the arena. All Might finds Endeavor.]

All Might *Yo!*
Hey!

Hisashiburi da na. Ocha shiyo, Endeavaa.
Long time no see! Let's have tea, Endeavor!

Endeavor Ooru Maito...
All Might...

[Scene: At the Midoriya household. Inko watches the U.A. High School Sports Festival on TV.]

Inko Uuh... Uuh...
Mm... Mm...

Announcer Yuuei Koukou Taiikusai! Ichi-nensei no bu wa dai-ni-shumoku ga shuuryou.
U.A. High School's Sports Festival! The first-years have finished their second game.

Inko Uuh...
Mm...

Announcer Saishuu shumoku e to shutsujou suru, juuroku-mei no jisedai no hiirou-tachi ga kettei
shimashita.
The sixteen next-generation heroes moving on to the final round have been decided!

[Action: Inko sees Midoriya's name on the board and cries hysterically.]

Inko I-I-Izuku~!
I-I-Izuku!!

Yokatta~! Honto ganbatta yo~! Demo... Demo kega dake wa shinaide ne~!
I'm so glad! You really worked hard! But... But just don't get injured!